

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Zu den Quellen

Κυριακή, 6 Σεπτεμβρίου 2026

Κυριακή ΙΔ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Ἀνάμνησις τοῦ ἐν Κολασσαῖς (Χώναις)

Θαύματος τοῦ Ἀρχαγγέλου Μιχαήλ

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Γ' (Μρκ ις': 9–20)

Κάθισμα. Ἦχος πλ. α'.

Τὸν Σταυρὸν τοῦ Κυρίου ἐγκωμιάσωμεν, τὴν Ταφὴν τὴν ἁγίαν ὕμνοις τιμήσωμεν, καὶ τὴν Ἀνάστασιν Αὐτοῦ ὑπερδοξάσωμεν, ὅτι συνήγειρε νεκρούς, ἐκ τῶν μνημάτων ὡς Θεός, σκυλεύσας κράτος θανάτου καὶ ἰσχὺν διαβόλου, καὶ τοῖς ἐν ἅδῃ φῶς ἀνέτειλε.

Κανὼν. Ἦχος πλ. δ'. ᾠδὴ α'

Σταυρὸν χαράξας Μωσῆς, ἐπ' εὐθείας ῥάβδῳ, τὴν Ἑρυθρὰν διέτεμε, τῷ Ἰσραὴλ πεζεύσαντι. τὴν δὲ ἐπιστρεπτικῶς, Φαραὼ τοῖς ἄρμασι, κροτήσας ἤνωσεν, ἐπ' εὖρους διαγράψας, τὸ ἀήττητον ὄπλον. διὸ Χριστῷ ἄσωμεν, τῷ Θεῷ ἡμῶν ὅτι δεδόξασται.

ᾠδὴ γ'

Ῥάβδος εἰς τύπον, τοῦ μυστηρίουλ παραλαμβάνεται. τῷ βλαστῷ γὰρ προκρίνει τὸν ἱερέα. τῇ στείρευούσῃ δὲ πρώην, Ἐκκλησίᾳ νῦν ἐξήνθησε ξύλον Σταυροῦ, εἰς κράτος καὶ στερέωμα.

ᾠδὴ δ'

Εἰσακήκοα Κύριε, τῆς οἰκονομίας σου τὸ μυστήριον, κατενόησα τὰ ἔργα σου καὶ ἐδόξασά σου τὴν θεότητα.

ᾠδὴ θ'

Μυστικὸς εἶ Θεοτόκε Παράδεισος, ἀγεωργήτως βλαστήσασα Χριστόν, ὅφ' οὗ τὸ τοῦ Σταυροῦ, ζωφόρον ἐν γῇ, πεφυτούργηται δένδρον. δι' οὗ νῦν ὑψουμένου, προσκυνοῦντες αὐτόν, σὲ μεγαλύνομεν.

Sonntag, 6. September 2026

14. Matthäus-Sonntag

Gedächtnis des Wunders des Erzengels
Michael in Kolossä (Chonai)

Morgenevangelium III (Mk 16,9–20)

Kathisma. Fünfter Ton

Das Kreuz des Herrn wollen wir lobpreisen, die heilige Grablegung mit Lieder ehren und Seine Auferstehung hoch verherrlichen, denn die Toten hat Er als Gott aus den Gräbern mitauferweckt, die Macht des Todes und die Kraft Teufels hat Er gebrochen, denen in der Unterwelt ist das Licht erstrahlt.

Kanon. Achter Ton. Erste Ode

Ein Kreuz hat Mose geschlagen, sogleich als er mit dem Stab das Rote Meer teilte für das hindurchziehende Volk Israel. Als es aber zurückkehrte und sich wieder vereinte, bedeckte es den Pharao mit seinen Streitwagen, die unbezwingbare Waffe hat sie gänzlich vernichtet. So wollen wir Christus, unserem Gott, singen, denn Er ist gepriesen.

Dritte Ode

Der Stab wird als Vorausbild des Mysteriums erkannt. Denn sein Blühen erwählt den Priester. Der einst unfruchtbaren Kirche erblühte das Holz des Kreuzes, zur Macht und Stärke.

Vierte Ode

Ich erlauschte, Herr, das Geheimnis Deines Heilsplans, einsichtig sind mir Deine Werke und Deine Gottheit habe ich verherrlicht.

Neunte Ode

Das geheimnisvolle Paradies bist du, Gottesgebälerin, unbestellt hast du Christus hervorblühen lassen. Von Ihm wurde der

Ἐξαποστειλάρια. Ἦχος β΄

Ὅτι Χριστὸς ἐγήγερται μὴ τις διαπιστεῖτω· ἐφάνη τῇ Μαρίᾳ γάρ, ἔπειτα καθωράθη τοῖς εἰς ἀγρὸν ἀπιοῦσι· Μύσταις δὲ πάλιν ὥφθη ἀνακειμένοις ἑνδεκα, οὓς βαπτίζειν ἐκπέμψας, εἰς Οὐρανοὺς, ὅθεν καταβέβηκεν ἀνελήφθη, ἐπικυρῶν τὸ κήρυγμα· πλῆθεσι τῶν σημείων.

Ἀθροίσθητε καὶ ἴδετε, ἡ ἀνθρωπότης ἅπασα, θεάσασθε ξένον θαῦμα, τὸ τελεσθὲν ἐν ταῖς Χώναις, Μιχαὴλ ὁ ἀσώματος, ῥάβδῳ τὴν πέτραν ἔρρηξε, καὶ ποταμοὺς ἠκόντισε, κατερχομένους ἀτάκτως, ἐπὶ τὸ ἅγιον ὕδωρ.

Στιχηρὸν Ἀναστάσιμον. Ἦχος πλ. α΄

Κύριε, ἐσφραγισμένου τοῦ τάφου ὑπὸ τῶν παρανόμων, προήλθες ἐκ τοῦ μνήματος καθὼς ἐτέχθης ἐκ τῆς Θεοτόκου· οὐκ ἔγνωσαν πῶς ἐσαρκώθης οἱ ἀσώματοί Σου Ἄγγελοι· οὐκ ἤσθοντο πότε ἀνέστης, οἱ φυλάσσοντές Σε στρατιῶται· ἀμφοτέρα γὰρ ἐσφράγισται τοῖς ἐρευνῶσι· πεφανέρωται δὲ τὰ θαύματα τοῖς προσκυνοῦσιν ἐν πίστει τὸ μυστήριον· ὃ ἀνυμνοῦσιν, ἀπόδος ἡμῖν ἀγαλλίασιν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Στιχηρὸν τοῦ Ἀρχαγγέλου. Ἦχος α΄

Τῶν ἀσωμάτων Ἀγγέλων, πρῶτος ὑπάρχεις σαφῶς, καὶ λειτουργὸς τῆς θείας, φωταυγείας ἐκείνης, αὐτόπτης τε καὶ μύστης, σῶσον ἡμᾶς, Μιχαὴλ Ἀρχιστράτηγε, τοὺς ἐτησίως τιμῶντάς σε εὐσεβῶς, καὶ ὑμνοῦντας τὴν Τριάδα πιστῶς.

Δοξαστικόν. Ἦχος γ΄

Τῆς Μαγδαληνῆς Μαρίας, τὴν τοῦ Σωτῆρος εὐαγγελιζομένης, ἐκ νεκρῶν Ἀνάστασιν καὶ ἐμφάνειαν, διαπιστοῦντες οἱ Μαθηταί, ὠνειδίζοντο τὸ τῆς καρδίας σκληρόν· ἀλλὰ τοῖς σημείοις καθοπλισθέντες καὶ θαύμασι, πρὸς τὸ κήρυγμα ἀπεστέλλοντο· καὶ Σὺ μὲν Κύριε, πρὸς τὸν ἀρχίφωτον ἀνελήφθης Πατέρα, οἱ δὲ ἐκήρυττον πανταχοῦ τὸν λόγον, τοῖς θαύμασι πιστούμενοι. Διὸ οἱ φωτισθέντες δι' αὐτῶν δοξάζομέν Σου, τὴν ἐκ νεκρῶν Ἀνάστασιν, φιλάνθρωπε Κύριε.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον. Ἦχος πλ. α΄

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν,

Kreuzesbaum auf Erden gepflanzt, der das Leben spendet. Nun wird es erhöht und wir verehren es und preisen dich hoch.

Exaposteilaria. Zweiter Ton

Christus ist auferstanden, niemand soll daran zweifeln! Denn erschienen ist Er Maria, später erschien Er den auf der Straße Gehenden. Den elf Eingeweihten erschien Er erneut und sandte sie aus zu taufen, aus dem Himmel, aus dem Er herabgestiegen und wieder aufgefahren ist, vergewissert Er das verkündete Wort mit vielen Zeichen.

Komm herbei und siehe, du ganze Menschheit, und staune über das fremdartige Wunder, das der unkörperliche Michael in Chonai wirkte, als er mit seinem Stab auf den die Erde schlug und den herabstürzenden Fluss verschlang, am Ort des heiligen Wassers.

Auferstehungssticheron. Fünfter Ton

Herr, da das Grab verschlossen ward von den Gesetzlosen, stiegst Du heraus aus dem Grabmal, wie Du auch geboren wardst von der Gottesgebälerin. Die unkörperlichen Engel verstehen nicht wie Du Fleisch angenommen hast, die Wachsoldaten sahen nicht, wie Du erstanden bist – denn beiden waren die Sinne verschlossen. Jenen aber, die Dich verehren, wird im Glauben das Geheimnis wundersam geoffenbart. So singen sie, schenke uns Freude und das große Erbarmen

Sticheron des Erzengels. Erster Ton

Der leiblosen Engel bist du offenkundig der Erste und Diener jenes göttlichen Lichtglanzes, Augenzeuge und Eingeweihter; rette uns, Michael, Heerführer, die wir dich alljährlich fromm ehren und die Dreifaltigkeit gläubig besingen.

Doxastikon. Dritter Ton

Gescholten wurden die Jünger, da sie Maria von Magdala, welche die frohe Kunde der Auferstehung von den Toten und die Erscheinung des Herrn brachte, nicht glaubten, denn ihr Herz war verhärtet. Mit Zeichen und Wunder bewaffnet, wurden sie zur Verkündigung ausgesandt. Doch Du, Herr, wurdest zum Vater und Anfang alles Lichtes erhoben, sie aber verkünden überall das Wort, den sie ihnen durch Wunder glaubhaft machten. Wir, durch sie erleuchtet, verherrlichen Deine Auferstehung von den Toten, menschenliebender Herr!

Auferstehungsapolytikion. Fünfter Ton

Den mit dem Vater und dem Geist gleich

ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν, ὅτι
ἠυδόκησε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον
ὑπομεῖναι, καὶ ἐγείραι τοὺς τεθνεώτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ
Ἀναστάσει Αὐτοῦ.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἀρχαγγέλου. Ἦχος δ΄

Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγε, δυσωποῦμέν
σε αἰεὶ ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς σαῖς δεήσεσι τειχίσῃς
ἡμᾶς, σκέπη τῶν πτερύγων, τῆς αὔλου σου δόξης,
φρουρῶν ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας·
Ἐκ τῶν κινδύνων λύτρωσαι ἡμᾶς, ὡς Ταξιάρχης τῶν
ἄνω Δυνάμεων.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ. Ἦχος πλ. δ΄

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν
ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἱατρός, βασιλέων
ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε,
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος δ΄

Ἰωακεῖμ καὶ Ἄννα ὀνειδισμοῦ ἀτεκνίας καὶ Ἀδὰμ καὶ
Εὐὰ, ἐκ τῆς φθορᾶς τοῦ θανάτου, ἠλευθερώθησαν,
Ἀχραντε, ἐν τῇ ἀγίᾳ γεννήσει σου· αὐτὴν ἐορτάζει καὶ
ὁ λαός σου, ἐνοχῆς τῶν πταισμάτων, λυτρωθεὶς ἐν τῷ
κράζειν σοι· Ἡ στεῖρα τίκτει τὴν Θεοτόκον, καὶ
τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. α΄

Σύ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσαις ἡμᾶς.
Στίχ. Σώσόν με, Κύριε, ὅτι ἐκλέλοιπεν ὁσιος.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα (Β΄ Κορ α΄:21 – 24. β΄:1 – 4)

Ἀδελφοί, ὁ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν καὶ
χρίσας ἡμᾶς Θεός, ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς καὶ
δοὺς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις
ἡμῶν. Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν Θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ
τὴν ἐμὴν ψυχὴν, ὅτι φειδόμενος ὑμῶν οὐκέτι ἤλθον
εἰς Κόρινθον. οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν τῆς πίστεως,
ἀλλὰ συνεργοὶ ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν· τῇ γὰρ πίστει
ἐστήκατε. Ἐκρίνα δὲ ἑμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν
λύπῃ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς. εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς
ἐστὶν ὁ εὐφραίνων με εἰ μὴ ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ; καὶ
ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπην ἔχω ἀφ΄
ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς ὅτι ἡ
ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως

anfanglosen Logos, Der aus der Jungfrau geboren
ward zu unserem Heil, lasst uns lobpreisen und
anbeten, ihr Gläubigen. Denn es gefiel Ihm, im
Fleisch das Kreuz zu besteigen und den Tod zu
erleiden und die Toten aufzuerwecken in Seiner
glorreichen Auferstehung.

Apolitikion des Erzengels. Vierter Ton

Dich, den Anführer der himmlischen Heerscharen
flehen wir Unwürdige immerdar und voller Scham
an, uns mit deinen Fürbitten zu umschirmen, mit
dem Schutz deiner Flügel und mit deiner geistigen
Herrlichkeit behüte uns, die wir niederfallen und
inständig rufen: Erlöse uns aus aller Gefahr, du
Herrführer der himmlischen Mächte.

Apolytikion der Kirche. Achter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der
Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der
Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und
Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere
Seelen zu erretten.

Kontakion. Vierter Ton

Joachim und Anna wurden von der Schmach der
Kinderlosigkeit befreit, Adam und Eva aus der
Vergänglichkeit des Todes, Unbefleckte, in deiner
heiligen Geburt. Dein Volk, der Fehltritte schuldig,
feiert deine Geburt und du wirst erlösen, die dir
rufen: Die Unfruchtbare gebiert die
Gottesgebälerin, die Nährerin unseres Lebens.

Prokeimenon. Fünfter Ton

Du, Herr, wirst uns behüten und uns bewahren.

Vers: Rette mich, Herr, denn der Heilige ist am
Ende.

Apostellesung (2. Kor 1,21-24. 2,1-4)

Brüder, Gott aber, der uns und euch in der Treue
zu Christus festigt und der uns alle gesalbt hat, er
ist es auch, der uns sein Siegel aufgedrückt und
als ersten Anteil (am verheißenem Heil) den Geist
in unser Herz gegeben hat. Ich rufe aber Gott
zum Zeugen an und schwöre bei meinem Leben,
dass ich nur, um euch zu schonen, nicht mehr
nach Korinth gekommen bin. Wir wollen ja nicht
Herren über euren Glauben sein, sondern wir
sind Helfer zu eurer Freude; denn im Glauben
seid ihr fest verwurzelt. Ich entschloss mich also,
nicht noch einmal zu euch zu kommen und euch
zu betrüben. Wenn ich euch nämlich betrübe, wer
wird mich dann erfreuen? Etwa der, den ich
selbst betrübt habe? Und so schrieb ich, statt
selber zu kommen, einen Brief, um nicht von

καὶ συνοχῆς καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν
δακρῶν, οὐχ ἵνα λυπηθῆτε, ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα
γνώτε ἣν ἔχω περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς.

Εὐαγγέλιον (Μτ 22:2 – 14)

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ὁμοιώθη ἡ
βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὅστις
ἐποίησε γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ. καὶ ἀπέστειλε τοὺς
δούλους αὐτοῦ καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς
γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν. πάλιν ἀπέστειλεν
ἄλλους δούλους λέγων· εἰπατε τοῖς κεκλημένοις· ἰδοὺ
τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμασα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ
σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ πάντα ἔτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς
γάμους. οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπηλθον, ὁ μὲν εἰς τὸν
ἴδιον ἀγρόν, ὁ δὲ εἰς τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ· οἱ δὲ λοιποὶ
κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ
ἀπέκτειναν. ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς ἐκείνος ὠργίσθη,
καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ ἀπώλεσε τοὺς
φονεῖς ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησε. τότε
λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ· ὁ μὲν γάμος ἔτοιμός ἐστιν, οἱ
δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι· πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς
διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν εὑρήτε καλέσατε
εἰς τοὺς γάμους. καὶ ἐξελθόντες οἱ δούλοι ἐκεῖνοι εἰς
τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας ὅσους εὔρον, πονηροὺς
τε καὶ ἀγαθοὺς· καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος ἀνακειμένων.
εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους
εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου,
καὶ λέγει αὐτῷ· ἑταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων
ἔνδυμα γάμου; ὁ δὲ ἐφिमώθη. τότε εἶπεν ὁ βασιλεὺς
τοῖς διακόνοις· δήσαντες αὐτοῦ πόδας καὶ χεῖρας
ἄρατε αὐτὸν καὶ ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον·
ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὁδόντων.
πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

denen betrübt zu werden, die mich erfreuen
sollten; und ich bin sicher, dass meine Freude
auch die Freude von euch allen ist. Ich schrieb
euch aus großer Bedrängnis und Herzensnot,
unter vielen Tränen, nicht um euch zu betrüben,
nein, um euch meine übergroße Liebe spüren zu
lassen.

Evangelium (Mt 22,2-14)

In jener Zeit erzählte ihnen Jesus noch ein
anderes Gleichnis: Mit dem Himmelreich ist es
wie mit einem König, der die Hochzeit seines
Sohnes vorbereitete. Er schickte seine Diener, um
die eingeladenen Gäste zur Hochzeit rufen zu
lassen. Sie aber wollten nicht kommen. Da
schickte er noch einmal Diener und trug ihnen
auf: Sagt den Eingeladenen: Mein Mahl ist fertig,
die Ochsen und das Mastvieh sind geschlachtet,
alles ist bereit. Kommt zur Hochzeit! Sie aber
kümmerten sich nicht darum, sondern der eine
ging auf seinen Acker, der andere in seinen
Laden, wieder andere fielen über seine Diener
her, misshandelten sie und brachten sie um. Da
wurde der König zornig; er schickte sein Heer,
ließ die Mörder töten und ihre Stadt in Schutt
und Asche legen. Dann sagte er zu seinen
Dienern: Das Hochzeitsmahl ist vorbereitet, aber
die Gäste waren es nicht wert eingeladen zu
werden. Geht also hinaus auf die Straßen und
ladet alle, die ihr trifft, zur Hochzeit ein. Die
Diener gingen auf die Straßen hinaus und holten
alle zusammen, die sie trafen, Böse und Gute,
und der Festsaal füllte sich mit Gästen. Als sie
sich gesetzt hatten und der König eintrat, um sich
die Gäste anzusehen, bemerkte er unter ihnen
einen Mann, der kein Hochzeitsgewand anhatte.
Er sagte zu ihm: Mein Freund, wie konntest du
hier ohne Hochzeitsgewand erscheinen? Darauf
wusste der Mann nichts zu sagen. Da befahl der
König seinen Dienern: Bindet ihm Hände und
Füße, und werft ihn hinaus in die äußerste
Finsternis! Dort wird er heulen und mit den
Zähnen knirschen. Denn viele sind gerufen, aber
nur wenige auserwählt.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

<https://www.metropolisvonaustria.at>

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW